

# AVISO Comunitario

Nuestra misión es de proteger a Californianos y el medio ambiente de efectos dañosos de sustancias tóxicas, restaurando recursos contaminados, imponer leyes de residuos peligrosos, reducir la generación de residuos peligrosos, y fomentar la fabricación de productos químicos más seguros.

## Propiedades en Airport Boulevard

### Borrador del Plan de Respuesta Disponible para Revisión

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) lo invita a revisar y comentar sobre el borrador del Plan de Respuesta para las Propiedades en Airport Boulevard (Sitio). El Sitio consiste en seis propiedades localizadas en: 315 Airport Boulevard, 401 Airport Boulevard, 411 Airport Boulevard, 421 Airport Boulevard y 401-407 Cypress Avenue en South San Francisco, California 94080. El borrador del Plan de Respuesta es un plan de limpieza para limpiar el plomo y contaminación de componentes orgánicos volátiles (VOC por sus siglas en inglés). El actual propietario está proponiendo reconstruir el Sitio con unidades residenciales multifamiliares con estacionamiento incluido. DTSC está supervisando esta propuesta de limpieza.

#### Antecedentes e Historia del Sitio

Empresas comerciales y hogares han estado presentes en el Sitio desde 1890. Las empresas comerciales han incluido: alojamiento, estaciones de servicio de gasolina, ventas y servicio de automóviles, restaurantes, salones de belleza, una herrería y estacionamientos de vehículos. El Sitio está actualmente desocupado.

#### Investigaciones Ambientales

Investigaciones en el Sitio de 1982 hasta el 2016 identificaron químicos de potencial preocupación provenientes de los usos del Sitio en el pasado. Estas investigaciones incluyeron muestras de tierra, vapor en el suelo y agua subterránea. Las investigaciones en el suelo descubrieron niveles elevados de plomo en el 401-407 Cypress Avenue. Esto viene probablemente de pinturas que antiguamente tenían plomo. Las investigaciones del vapor en el suelo encontraron niveles elevados de VOCs en las propiedades localizadas en el 309, 315, 401, 411 y 412 de Airport Boulevard. Esto es probablemente de estaciones de gasolina y de punto de servicio de automóviles. Aunque contaminantes fueron detectados en el agua subterránea, para esta propuesta de urbanización esta concentración no excedió los niveles que hubieran requerido limpieza. El agua subterránea en esta área no es una fuente de agua de consumo humano.

#### Período de Comentarios Públicos



**Enero 24, 2017—Febrero 23, 2017**

DTSC lo invita a usted a revisar y comentar sobre el borrador del Plan de Respuesta para las Propiedades en Airport Boulevard. Todos los comentarios deben ser enviados por correo o email hasta el **23 de Febrero, 2017** a:

**Robert Boggs, P.E.**  
**Gerente de Proyecto de DTSC**  
**700 Heinz Avenue**  
**Berkeley, CA 94710**  
**Phone: (510) 540-3751**  
[Robert.Boggs@dtsc.ca.gov](mailto:Robert.Boggs@dtsc.ca.gov)



[www.calpa.ca.gov](http://www.calpa.ca.gov)



[www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov)



[www.ca.gov](http://www.ca.gov)

## Que Se Puede Hacer Para Limpiarla?

El borrador del Plan de Respuesta resume estudios previos e identifica las posibles alternativas de limpieza. Nosotros evaluamos las alternativas de limpieza basados en su efectividad, protección a la salud humana y el medio ambiente y el costo.

En el 401-407 Cypress Avenue, el objetivo es limpiar el plomo a unos niveles aceptables para el uso residencial. En el 411 y 412 Airport Boulevard, el objetivo es limpiar los VOCs a un nivel aceptable de aprovechamiento residencial para uso futuro de residencias a nivel de suelo (Observar mapa del Sitio en la última página). La limpieza será lanzada en fases, con notificaciones por adelantado antes del comienzo del trabajo.

### Alternativas Recomendadas.

Para el plomo encontrado, en el 401-407 Cypress Avenue, nosotros recomendamos excavación y eliminación del suelo como la acción de limpieza. Aproximadamente 140 yardas cúbicas (15 camionadas) de tierra contaminada serán excavadas a una profundidad de dos pies. Este material será transportado afuera del sitio hacia unas instalaciones de eliminación permitidas.

Para los VOCs encontrados en el vapor del suelo, en el 401, 411, y 421 Airport Boulevard, nosotros recomendamos excavar el suelo, rehusar, y taponar como la acción de limpieza. Aproximadamente 600 yardas cúbicas de suelo que contienen VOCs serán excavadas desde la marca de las residencias a nivel de suelo a una profundidad de siete pies. Este material será tapado abajo del garaje de estacionamiento (Observar el mapa del Sitio en la última página). Para los VOCs encontrados en el vapor del suelo en el 309 y 315 Airport Boulevard, nosotros recomendamos tapar los VOCs debajo del garaje de estacionamiento como la acción de limpieza.

El Plan de Administración del Sitio requerirá un manejo cuidadoso de cualquier tierra encontrada con bajas concentraciones de contaminantes. Adicionalmente, un Pacto al Uso del Suelo será puesto en las 5 propiedades en Airport Boulevard para restringir perturbaciones y uso futuro del suelo. Estas acciones de limpieza protegerán eficazmente la salud humana y el medio ambiente.

### Medidas de Seguridad

Las siguientes medidas de seguridad ayudaran a asegurar que la salud pública y el medio ambiente serán protegidos durante las actividades de limpieza:

- El Sitio será cercado para la seguridad pública;
- Si es necesario, agua será rociada durante la remoción de la tierra para controlar el polvo;
- Láminas de plástico cubrirán cualquier tierra acumulada;
- Los camiones estarán cubiertos y las llantas serán limpiadas antes de salir del Sitio.
- Equipo de monitoreo de aire serán instalados en lugares donde el viento corre a favor y en contra.
- 

Una notificación de trabajo será distribuida a la comunidad antes del inicio de cada fase del trabajo. Después de que el plan de limpieza sea aprobado, el trabajo en las propiedades en Airport Boulevard empezará en el 2017. El trabajo en las propiedades en Cypress Avenue empezará en el 2018.



## Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA por sus siglas en Ingles)

La ciudad de South San Francisco preparó un Reporte de Impacto Ambiental (EIR por sus siglas en Ingles) en el 2014 para enfrentar impactos potenciales en el medio ambiente, como es requerido por la CEAQ. Siendo la agencia líder para la porción de la limpieza del proyecto, DTSC preparó un apéndice al existente EIR para que sea incluido en las actividades de limpieza. DTSC planea confiar en el EIR de la ciudad para cumplir con la CEQA. Al final del periodo de comentario, el DTSC archivará una Notificación de Determinación con la Centro de Intercambio del Estado. Ustedes pueden leer el EIR de la ciudad de South San Francisco en <http://www.ssf.net/DocumentCenter/View/9811>.

### Qué va a ocurrir a continuación?

El DTSC revisará y considerará todos los comentarios públicos antes de una decisión final sobre el Plan de Respuesta. Al final del periodo de comentarios, nosotros evaluaremos los comentarios recibidos y haremos los cambios necesarios al Plan de Respuesta. Nosotros enviaremos una Respuesta a los Comentarios a todos aquellos que hicieron comentarios y hará disponible la información en los repositorios listados a continuación:

### Repositorios de Información

El borrador del Plan de Respuesta y los documentos relacionados al proyecto están disponibles para revisión en las siguientes ubicaciones:

La Librería de South San Francisco  
306 Walnut Ave.  
South San Francisco, CA 94080  
(650) 877-8530; llamar para saber las horas

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
700 Heinz Ave.  
Berkeley, California 94710  
(510) 540-3800; llamar para citas

Usted también puede examinar los documentos en la base de datos de EnviroStor del DTSC:

<http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/>. Para encontrar los documentos, haga clic en “Site/Facility Search” y escriba “South San Francisco” en el lugar que dice City, luego haga clic en “Get Report” Busque “Airport Boulevard Properties” y haga clic en el link que dice “Report” al lado del nombre del Sitio. Inscríbese en el link en la parte de arriba a la derecha en la página del reporte de EnviroStor de este Sitio para recibir alertas de Emails de DTSC notificándole de nuevos documentos que están disponibles. Para que sepa más del DTSC, por favor visite nuestro website [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov)

### Información de Contacto

Para más información acerca del proceso de limpieza o de documentos relacionados al proceso de limpieza, comuníquese con:

Robert Boggs, P.E., Gerente de Proyecto DTSC , (510) 540-3751, [Robert.Boggs@dtsc.ca.gov](mailto:Robert.Boggs@dtsc.ca.gov)  
Asha Setty, Especialista de Participación Publica DTSC , (510) 540-3910, llamadas gratis al (866) 495-5651, [Asha.Setty@dtsc.ca.gov](mailto:Asha.Setty@dtsc.ca.gov)

Para preguntas de los medios de comunicación:

Sandy Nax, Oficial de Información Publica DTSC, (916) 327-6114, [Sandy.Nax@dtsc.ca.gov](mailto:Sandy.Nax@dtsc.ca.gov)



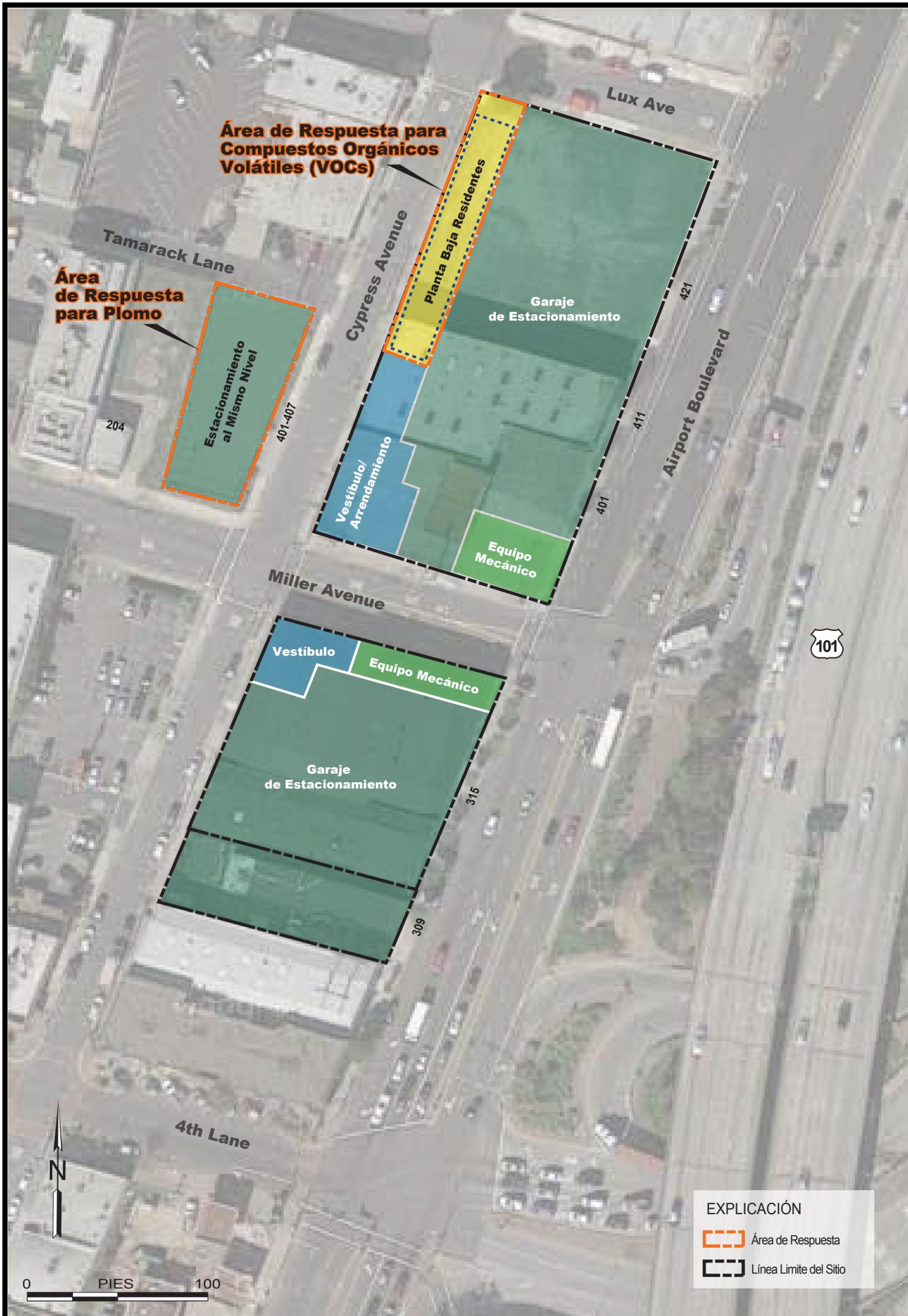


Figura 1

**MAPA DEL SITIO**

Enero 2017

Propiedades En Airport Boulevard, South San Francisco, California

